Nasreddin Hocadan Fıkralar

مترجم إلى العربية



اعداد وترجمة

هبة سمرة

ترجمة إلى العربية لنصوص كتاب

Nasreddin Hocadan Fıkralar

طرائف من المُعلم نصر الدين

EDEBİYAT

إعداد وترجمة

هبة سمرة

مقدمة

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

قد قمت بكتابة وترجمة نصوص هذا الكتاب الرائع والجميل وهو باسم **Nasreddin Hocadan Fıkralar ويعني بالعربية "طرائف من المُعلم نصر الدين"**

وهذا الكتاب يحتوي على عدة نصوص على هيئة طرفات صغيرة وتماثل لدينا بالعربية طرائف جحا، هذه النصوص تبحث في قواعد الكلام المنقول والماضي النقلي بشكل كبير لما تلامس صيغة أفكار الكتاب وهي حكايات حدثت في الماضي.

وأيضًا يتضمن قواعد الإضافة والمضاف إليه والمضارع المستمر وصيغة الشرط ولاحقة ki

وقواعد المفاعيل المختلفة. أتمنى أن ينال اعجابكم وتجدوا معه الفائدة.

هبة سمــرة

٢٠ مارس ٢٠١٨

ملاحظة: هذه المحادثات يمكنكم أن تشاهدوها على شكل مقاطع فيديوية على قناتنا على اليوتيوب من خلال هذا الرابط:

قناتنا على اليوتيوب
https://www.youtube.com/c/hibasamranyo

حسابنا على الانستغرام
https://www.instagram.com/turk_arabiya


hoş geldiniz

محتويات الكتاب



Konuşma 1

Hırsızın Hiç mi Suçu Yok?

Bir gün hırsızlar Nasreddin Hoca'nın eşeğini çalmışlar. Nasreddin Hoca çok üzülmüş ve bunu komşularına anlatmış. Komşularından biri, "Hocam, niçin ahırın kapısını kilitlemedin?" demiş.

Bir başkası komşusu ise "Ahırınza hırsız giriyor ve sen uyuyorsun!

Ne kadar uykucu bir insansın!" diye Nasreddin Hoca'ya bağırmış.

Bir diğer komşusu da "Hocam, hırsızlar eşeğini çalmışlar ama suçlu sensin. Çünkü senin ahırın çok eski ve kapısı sağlam değil." demiş.

Nasreddin Hoca kızmış ve "Tamam, ben suçluyum ama hırsızın hiç mi suçu yok?" demiş.

أليس أبداً لِـ اللص ذنب؟

ذات يومٍ سرق اللصوص حِمارالمُعلم نصر الدين. المُعلم نصر الدين حزن جداً وقد حكى ذلك لجيرانه.

شخص من جيرانه قال " مُعلمي، لماذا لم تغلق باب حظيرتك؟" وإذا جار آخر له قال وهو يصيح على المُعلم نصر الدين "اللص يدخل إلى حظيرتك وأنت نائم! كم أنت إنساناً نائماً"

وأيضاً قال جاره الآخر" مُعلمي، اللصوص سرقوا حِمارك ولكن الذنب ذنبك أنت. لأن حظيرتك قديمة جداً وبابها ليس قوياً". غضب المُعلم نصر الدين وقال " حسناً، الذنب ذنبي ولكن أليس أبداً لـ اللص ذنب؟"



Konuşma 2

Kazan Doğurdu

Nasrettin Hoca, bir gün komşusundan bir kazan istemiş. İki gün sonra, kazanın içine bir tencere koymuş ve komşunun evine gitmiş. Komşusuna, "Kazan için çok teşekkür ederim. Kazanını getirdim." demiş. Komşusu, "Bu kazan benim kazanım ama bu tencereyi niçin getirdin?" diye sormuş. Nasreddin Hoca, "Komşucuğum, senin kazanın hamileymiş. Bizim evde doğurdu." diye cevap vermiş. Komşusu çok sevinmiş.

Bir ay sonra Hoca tekrar komşusundan kazan istemiş. Komşusu kazanı hemen vermiş. Çünkü "Hoca bana bir tencere daha verecek."diye düşünmüş. Günler, haftalar, aylar geçmiş ama Hoca kazanı geri götürmemiş.

Komşusu çok merak etmiş ve Hoca'nın evine gitmiş.

Komşusu, Hoca'ya "Hocam, benim kazanıma ne oldu? Niçin geri vermiyorsun?" diye sormuş.

Hoca, komşusuna üzgün üzgün bakmış ve "Komşucuğum, basin sağ olsun. Senin kazanın öldü." demiş.

Komşusu çok sinirlenmiş ve Hoca'ya "Hocam, sen ne söylüyorsun?

Kazan ölür mü? Kazan canlı değil ki!" diye bağırmış.

O zaman Hoca, komşuna şunları söylemiş:

- Daha önce "Senin kazanın doğurdu." dedim ve sen buna inandın.

Şimdi, senin kazanın öldü, diyorum, niçin inanmıyorsun?

الغلاية ولدت

ذات يوم طلب المُعلم نصر الدين من جاره غلاية.

ثم بعد يومين وضع وعاءً في داخل الغلاية وذهب إلى منزل جاره.

وقال لجاره "شكراً جزيلاً من أجل الغلاية. لقد أحضرتُ غلايتك"

سأله جاره وقال "هذه الغلاية غلايتي ولكن لماذا أحضرتَ هذا الوعاء؟"

أجاب المُعلم نصر الدين وقال "جاري، غلايتك كانت حامل. وأنجبت في منزلنا" جاره كان سعيداً جداً.

بعد شهراً واحداً المُعلم طلب مرة أخرى الغلاية من جاره.

أحضر جاره الغلاية على الفور. لأنه فكر وقال "المُعلم سوف يعطيني وعاءً آخر"

مضت أيام وأسابيع وشهور ولكن المُعلم لم يُحضر الغلاية.

جاره قد قلق كثيراً وذهب إلى منزل المُعلم.

جاره سأل وقال لِـ المُعلم "مُعلمي، ماذا حدث لغلايتي؟ لماذا لم تُحضرها؟"

المُعلم نظر لِـ جاره وهو مُستاءً حزيناً وقال "جاري، تعازيَ لك. لقد ماتت غلايتك"

جاره قد غضب كثيراً وصاح قائلاً لِـ المُعلم " مُعلمي، ماذا أنتَ تقول؟ هل تموت الغلاية؟ الغلاية ليست روح.

في هذا الوقت قال المُعلم لِـ جاره:

- قبل ذلك قد قلتُ "وُلدت غلايتك" وأنت قد صدقتني.

الآن، أقول إن غلايتك قد ماتت، لماذا لا تُصدق؟



Konuşma 3

Ye Kürküm Ye

Nasrettin Hoca’yı bir gün yemekli bir düğüne davet etmişler. Hoca ziyafete günlük elbiseleriyle gitmiş. Bu nedenle hiç kimse onunla ilgilenmemiş.

Hoca bu duruma çok üzülmüş. Hemen evine dönüp kürkünü giymiş ve düğüne tekrar gitmiş. Ev sahipleri onu kürküyle görünce büyük saygı göstermişler. “Sofranın başköşesine siz oturun.” demişler. Önüne tabak tabak yemekler koymuşlar.

Hoca, sofraya oturduktan sonra kürkünün eteğinden tutmuş ve kürkünü çorba tasına sokmuş. “Ye kürküm ye!” demiş. Oradaki misafirler şaşırmışlar ve ”Hocam, ne yapıyorsun? Kürk yemek yer mi?” diye sormuşlar.

Nasreddin Hoca “Siz bana değil kürküme saygı gösterdiniz, öyleyse

yemeği de o yesin!” diye cevap vermiş.

كُل يا فرائي كُل

ذات يوم قاموا بدعوة المُعلم نصر الدين إلى حفل زفاف لتناول الطعام. ذهب المُعلم إلى مأدبة الطعام بِـ ملابسه اليومية. لهذا السبب لم يهتم أحداً به. المُعلم إستاء جداً من هذا الوضع. وعلى الفور عاد إلى المنزل وارتدى فرائه ورجع مرة أخرى إلى الحفل. عندما رأوه أصحاب المنزل مع فرائه أظهروا له إحتراماً كبيراً وقالوا " إجلس أنت إلى صدر المائدة" ووضعوا أمامه الطعام طبق طبق. المُعلم من بعد جلوسه إلى المائدة أمسك فرائه من ذيله ومزق الفراء في طبق الحساء. وقال " كُل فِرائي كُل".

الضيوف هناك قد إندهشوا وسألوا قائلين "مُعلمي، ماذا تفعل؟ هل مكان الطعام الفراء؟"

أجاب المُعلم نصر الدين وقال " أنتم أبديتم الاحترام لِـ فرائي وليس لي، لذلك هو ليتناول الطعام أيضاً هكذا".



Konuşma 4

Cenaze Töreni

Bir gün komşuları Nasreddin Hoca'nın evine gitmişler ve ona "Hocam, sana çok önemli bir soru sormak istiyoruz." demişler. Hoca, "Buyurun, sorun." deyince komşularından biri şu soruyu sormuş:

- Hocam, cenaze töreninde tabutun sağından mı, solundan mı, önünden mi, arkasından mı gitmek daha sevaptır? Cenaze töreninde tabutun neresinde gitmek gerekir?

Nasreddin Hoca şöyle cevap vermiş:

- Tabutun içinde gitme de, neresinde gidersen git.

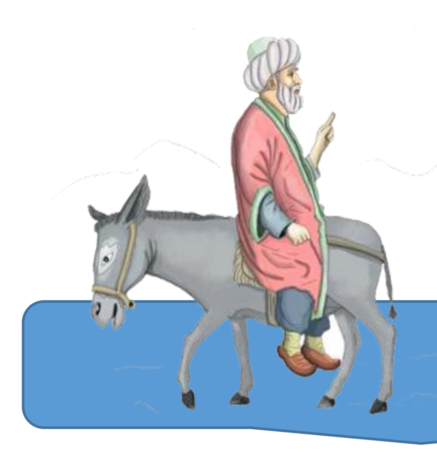
مراسم الجنازة

ذات يوم ذهب جيران المُعلم نصر الدين إلى منزله وقالوا له "مُعلمي، نريد أن نطرح عليك سؤالاً هاماً للغاية"

عندما قال المُعلم "تفضل إسأل" سأل أحد الجيران هذا السؤال: - مُعلمي، هل الثواب الأفضل في مراسم الجنازة الذهاب من اليمين أم من اليسار أم من الأمام أم من خلف التابوت؟

أين يتوجب ذهاب التابوت في مراسم الجنازة؟

أجاب المُعلم نصر الدين هكذا: - لا تذهب في داخل التابوت، واذهب حيث تذهب.



Konuşma 5

Eşeğe Ters Binmek

Nasreddin Hoca bir gün komşu köyde misafir olmuş. Cuma günü camiye gitmiş ve vaaz vermiş. Herkes Hoca'nın vaazını çok beğenmiş.

Camiden çıktıktan sonra Hoca'nın eşeğini getirmişler. Hoca eşeğine binmeden önce biraz düşünmüş. Sonra eşeğin üstüne ters oturmuş.

Herkes çok şaşırmış. Köylülerden biri Hoca'ya sormuş: - Hocam eşeğe niçin ters bindiniz? Hoca gülümsemiş ve şu cevabı vermiş:

- Ben eşeğe düz biniyorum, o zaman siz benim arkamda kalıyorsunuz. Siz benim önümden yürüyorsunuz, o zaman ben sizin arkanızda kalıyorum. Eşeğe ters biniyorum, böylece hepinizi görebiliyorum. Sebebi bu!

الركوب فوق الحِمار بشكل عكسي

ذات يوم أصبح المُعلم نصرالدين ضيفاً في القرية المجاورة.ذهب يوم الجمعة إلى الجامع وأعطى خُطبة. خُطبة المُعلم أعجبت الجميع جداً. أحضروا حِمار المُعلم من بعد الخروج من الجامع. المُعلم فكر قليلاً قبل الركوب إلى حماره. ثم جلس فوق حِماره بشكل عكسي(وجهه للخلف). الجميع اندهشوا كثيراً، وأحد القرويين سأل المُعلم:
- مُعلمي، لماذا ركبتَ إلى الحمار بالعكس؟ إبتسم المُعلم وأجابَ هذا الجواب:

- أنا أركب مستقيماً على الحِمار، في هذا الوقت أنتم تبقون خلفي. أنتم تسيرون من أمامي، في هذا الوقت أنا أبقى خلفكم. أنا أركب إلى الحِمار معكوساً، هكذا أستطيع رؤيتكم جميعاً. هذا هو السبب.



Konuşma 6

Eşeğe İnanıyorsun

Bir gün Nasreddin Hoca'nın bir komşusu Hoca'nın evine gitmiş.

Nasreddin Hoca "Merhaba komşum. Hoş geldin. Nasılsın, iyi misin?"

diye sormuş. Komşusu "Sağ ol Hocam, iyiyim." diye cevap vermiş ve

"Hocam, senden bir şey isteyeceğim, şehre gitmem lazım, eşeğini iki saat için bana verir misin?" diye sormuş.

Nasreddin Hoca eşeğini komşusuna vermek istememiş ve "Ah komşucuğum, eşek evde değil." diye cevap vermiş. Tam bu sırada ahırdaki eşek uzun uzun anırmış. Komşusu eşeğin sesini duymuş ve Nasreddin Hoca'ya şunları söylemiş:

- Hocam, bu ses ne? Sen bana "Eşek evde değil." dedin ama bu

senin eşeğinin sesi!

Nasreddin Hoca komşusuna kızmış ve "Ayıp komşu, çok ayıp!

Sen benim sözüme inanmıyorsun. Eşeğin sözüne inanıyorsun!" diye cevap vermiş.

أنتَ تُصدق الحِمار

ذات يوم ذهب أحد جيران المُعلم نصر الدين إلى منزل المُعلم. سأله المُعلم نصر الدين قائلاً "مرحبا جاري. أهلاً بك، كيف حالُك، هل أنتَ بخير؟"

أجابَ جاره قائلاً "شكراً مُعلمي، أنا بخير" وسأله "مُعلمي، سوف أريد شيئاً منك، يجب عليَ الذهاب إلى المدينة، هل تُعطيني حِمارك لمدة ساعتين؟"

المُعلم نصر الدين لم يريد إعطاء حِماره إلى جاره وأجاب قائلاً " آه جاري العزيز، الحِمار ليس في المنزل"

في هذه اللحظة نَهَق الحِمارمطولاً. جاره قد سَمع نَهيق الحِمار وسأل المُعلم نصر الدين هكذا:

- مُعلمي، ما هذا الصوت؟ أنت قُلت لي "الحِمار ليس في المنزل" ولكن هذا صوت حِمارك!

غضب المُعلم نصر الدين على جاره وأجابَ قائلاً "عيب (يا للعار) جار، عيبُ جداً. أنتَ لا تُصدق كلامي. وتُصدق كلام الحِمار"



Konuşma 7

Parayı Veren Düdüğü Çalar

Bir gün Nasreddin Hoca pazara gitmek için evden çıkmış. Çocuklar yolda Hoca'yı görmüşler ve yanına gitmişler. Çocuklar, Hoca'ya "Hocam, çarşıdan bize de birer düdük al." demişler. Ama hiçbiri Hoca'ya düdük için para vermemiş. Sadece Ali, Nasreddin Hoca'ya para vermiş ve "Hocam, bu para ile bana bir düdük al." demiş.

Hoca, çocuklara "Tamam, alırım." diye cevap vermiş.

Hoca akşam pazardan dönmüş. Çocuklar hemen Hoca'nın yanına gitmiş ve düdüklerini istemiş. Nasrettin Hoca, cebinden sadece bir düdük çıkarmış ve Ali'ye vermiş

Diğer çocuklar Nasreddin Hoca'ya sormuşlar:

-Hocam, bizim düdüklerimiz nerede؟

Hoca şu cevabı vermiş:

-Parayı veren düdüğü çalar!

من يعطِ النقود يعزف الصافرة

ذات يوم خرج المُعلم نصر الدين من منزله من أجل الذهاب إلى السوق. شاهد الأطفال المُعلم على الطريق وذهبوا إلى جواره. الأطفال قالوا لِـ المُعلم "مُعلمي، اشتري لنا بعض الصافرات أيضاً من البازار" ولكن لم يعطِ أي أحداً منهم نقوداً لِـ المُعلم من أجل الصافرة. فقط علي هو من أعطى نقوداً لِـ المُعلم نصر الدين وقال "مُعلمي، اشتري لي صافرة بهذه النقود"

أجابَ المُعلم قائلاً لِـ الأطفال "حسناً، سأشتري"

عاد المُعلم مساءً من السوق. وعلى الفور ذهبوا الأطفال إليه وأرادوا الصافرات.

المُعلم نصر الدين أخرج صافرة واحدة فقط من جيبه وأعطاها لِـ علي.

سألوا الأطفال الآخرين المُعلم:

- مُعلمي، أين صافراتنا نحن؟

المُعلم أعطى هذا الجواب:

- من يعطِ النقود يعزف الصافرة!



Konuşma 8

Ben Uyuyorum

Bir gün Nasreddin Hoca şehre gitmiş. Şehirde bir arkadaşıyla birlikte bir otelde kalmışlar. Gece yarısı arkadaşı sormuş:

- Hocam, uyudun mu?

- Hayır, bir şey mi var?

- Senden biraz borç para istiyorum.

Nasreddin Hoca hemen horlamış ve “Ben uyuyorum!” demiş.

أنا نائم

ذات يوم ذهب المُعلم نصر الدين إلى المدينة. مكثَ مع صديقه سوياً في أحد الفنادق في المدينة. في منتصف الليل سأل صديقه :

- مُعلمي، هل أنتَ نائماً؟

- كلا، هل هناك شيئاً؟

- أريدُ أن أقترض منك قليلاً من النقود .

المُعلم نصر الدين غط (شخر) على الفور وقال "أنا نائم".



Konuşma 9

Bize Hiç Gelmedi

Bir gün Nasreddin Hoca’nın arkadaşları Hoca’nın evine gitmişler.

Hoca’nın karısı evde yokmuş. Arkadaşları, Hoca’ya “Hocam, senin karın hiç evde durmuyor. O çok geziyor. Her gün başka bir yere gidiyor”.demişler.

Hoca biraz düşünmüş ve şöyle cevap vermiş:

-Hayır, bu doğru değil. Siz “O çok geziyor, her gün başka bir yere gidiyor.” diyorsunuz ama o hiç bizim eve gelmedi.

لم تأتِ إلينا أبداً

ذات يوم ذهب أصدقاء المُعلم نصر الدين إلى منزل المُعلم.

زوجة المُعلم لم تكن موجودة في المنزل. الأصدقاء قالو لِـ المُعلم "مُعلمي، زوجتك لا تجلس في المنزل أبداً. هي تتنزه (تخرج) كثيراً. كل يوم تذهب إلى مكان مختلف"

فكر المُعلم قليلاً وأجابَ هكذا

- كلا، هذا ليس صحيحاً. أنتم تقولون "هي تخرج كثيراً، وتذهب كل يوم إلى مكان مختلف"

ولكن هي لم تأتِ أبداً إلى منزلنا.



Konuşma 10

Kebapçı Duman Satıyor

Akşehir çarşısında bir kebapçı varmış. Bu dükkânın sahibi çok cimri ve kurnaz bir adammış. Bir öğle vakti bu dükkânın önüne fakir bir adam oturmuş. Bu fakir adam kebapların dumanını uzun uzun koklamış.

Çünkü kebap almak için parası yokmuş. Çantasından kuru bir ekmek parçası çıkarmış, bu ekmeği kebabın dumanına tutmuş, sonra da ekmeği yemiş.

Dükkânın sahibi bu adamı görmüş. Hemen adamın yanına gitmiş ve “Kebabın parasını ver.” demiş. Fakir adam çok şaşırmış ve “Ben kebap yemedim. Niçin para vereceğim?” diye sormuş.

Kebapçı yine kebabın parasını istemiş. Bu yüzden kebapçı ve fakir adam kavga etmişler.

Oradaki insanlar kebapçıyı ve fakir adamı Nasreddin Hoca’nın yanına götürmüşler. Kebapçı ve yaşlı adam her şeyi Nasreddin Hoca’ya anlatmışlar.

Hoca onları dinledikten sonra fakir adama, “Cüzdanındaki bütün paraları bana ver.” demiş.

Fakir adam çok üzülmüş ama hiçbir şey söylememiş. Cüzdanındaki bütün paraları Nasreddin Hoca’ya vermiş. Hoca, adamın paralarını almış, paraları bir keseye koymuş ve keseyi sallamış.

Daha sonra Nasreddin Hoca, kebapçıya sormuş:

-Paraların sesini duydun mu؟

Kebapçı, “Evet, duydum.” diye cevap vermiş. Bunun üzerine Nasreddin Hoca, kebapçıya şunları söylemiş:

-Sen kebap dumanı için para istedin. Kebapların dumanı için, paraların sesi yeter. Şimdi buradan git!

بائع الكباب يبيع الدخان

كان هناك بائع كباب في سوق أكشهير. كان صاحب هذا المحل رجلاً بخيل جداً وماكر. وفي وقت الظهيرة كان يجلس أمام هذا المحل رجلاً فقيراً. هذا الرجل الفقير كان يشُم دخان الكباب مُطولاً.

ولأنه لا يوجد لديه نقوداً من أجل شراء الكباب. سحب من حقيبته قطعة من الخبز الجاف، وغمَسَ (أمسك) هذا الخبز بِـ دخان الكباب، ثم تناول الخبز.

صاحب المحل رأى هذا الرجل. وعلى الفور ذهب بجوار الرجل وقال "أعطني نقود الكباب". اندهش الرجل الفقير كثيراً وسأل قائلاً "أنا لم أتناول الكباب، لماذا سأدفع النقود؟".

بائع الكباب أراد نقود الكباب مُجدداً. ولهذا السبب تشاجر بائع الكباب مع الرجل الفقير.

الناس المتواجدة هناك أخذوا بائع الكباب والرجل الفقير إلى المُعلم نصر الدين. بائع الكباب والرجل العجوز أخبرا المُعلم نصر الدين بكل شيء.

من بعد إنصات المُعلم إليهم قال لِـ الرجل الفقير "أعطني جميع المال من محفظتك". حزن الرجل الفقير كثيراً ولكن لم يقُل شيئاً أبداً.

وأعطى جميع المال في محفظته لِـ المُعلم نصر الدين. أخذ المُعلم نقود الرجل، ووضع النقود داخل كيساً وهز الكيس.

فيما بعد سأل المُعلم نصر الدين بائع الكباب:

- هل سمعتَ صوت النقود؟

أجاب بائع الكباب قائلاً "نعم، سمعت" وفقاً لذلك قد قال المُعلم نصر الدين هكذا لِـ بائع الكباب:

- أنت أردتَ النقود من أجل دخان الكباب. ومن أجل دخان الكباب يكفي صوت النقود. والآن اذهب من هنا.



Konuşma 11

Çömlek Hesabı

Nasreddin Hoca'nın takvimi yokmuş. Bu yüzden Hoca, Ramazan günlerini hesaplamak için, her gün bir çömleğin içine bir taş atmış.

Bir gün Hoca'nın yaramaz oğlu, çömleğin içine bir avuç taş koymuş.

Nasreddin Hoca'nın arkadaşları, Hoca'ya "Bugün Ramazan'ın kaçı?" diye sormuşlar. Hoca, "Şimdi bilmiyorum. Beni burada bekleyin. Eve gideceğim ve öğreneceğim." Demiş.

Nasreddin Hoca evine gitmiş. Çömleği açmış. İçindeki taşları saymış. Çömlekte yüz yirmi beş tane taş varmış. Hoca çok şaşırmış ve tekrar saymış. Yine yüz yirmi beş taş saymış.

Nasreddin Hoca, arkadaşlarının yanına gitmiş ve "Arkadaşlar, bugün, Ramazan'ın kırk beşi." demiş. Arkadaşları Hoca'nın bu cevabına çok gülmüşler.

Arkadaşlarından biri "Hocam, bir ay otuz gündür. Hiç

Ramazan'ın kırk beşi olur mu?" diye itiraz etmiş.

Hoca, arkadaşına kızmış ve şunları söylemiş:

-Ben yine insaflı davrandım. Benim çömleğe göre, bugün Ramazan'ın yüz yirmi beşi!

حِساب الأصيص

المُعلم نصر الدين كان لا يوجد لديه تقويم. لذلك المُعلم من أجل حِساب أيام رمضان ألقى كل يوم حجراً داخل أصيصه.

ذات يوم ابن المُعلم العفريت (الشقي)، وضع حِفنة من الحجارة في داخل الأصيص.

أصدقاء المُعلم نصر الدين، سألوا قائلين لِـ المُعلم " اليوم كم رمضان؟" قال المُعلم، "لا أعرف الآن. انتظروني هنا. سوف أذهب إلى المنزل وسوف أعرف".

ذهبَ المُعلم نصر الدين إلى منزله. وفتح الأصيص. وعدّ الحجارة التي في داخل الأصيص. وجدَ مائة وخمسة وعشرون حجارة في الأصيص. اندهش المُعلم كثيراً وعدّ مرة أخرى. وحسَب مائة وخمسة وعشرون حجارة مُجدداً.

المُعلم نصر الدين، ذهب بجوار أصدقائه وقال "أصدقاء، اليوم خمسة وأربعون من رمضان" أصدقاء المُعلم ضحكوا كثيراً لِـ هذا الجواب.

أحد أصدقائه قال مُعترضاً "مُعلمي، الشهر الواحد ثلاثون يوماً. هل يمكن أن يكون رمضان خمس وأربعون قط؟"

المُعلم، غضب من صديقه وقال هكذا:

- أنا تصرفت بإنصاف مُجدداً. بالنسبة لِـ أصيصي، اليوم هو مائة وخمسة وعشرون من رمضان.



Konuşma 12

Kedi Nerede?

Bir gün Nasreddin Hoca kasaptan iki kilo et almış ve evine gitmiş.

Karısına, "Bunları akşama pişir." demiş.

O gün eve karısının misafirleri gelmiş. Nasreddin Hoca'nın karısı, eti pişirmiş ve misafirlerine ikram etmiş.

Akşam Hoca gelmiş ve karısına "Haydi yemek yiyelim. Çok açım." demiş. Karısı masayı hazırlamış, yemekte sadece çorba varmış.

Nasreddin Hoca, karısına "Et nerede?" diye sormuş. Karısı, "Eti kedi yedi." diye cevap vermiş.

Nasreddin Hoca karısına inanmamış. Bu yüzden karısına,"Kediyi buraya getir." demiş.

Karısı, kediyi getirmiş. Hoca, teraziyi almış ve kediyi tartmış. Kedi tam iki kiloymuş. Hoca karısına sormuş:

-Bu et mi kedi mi? Et ise kedi nerede? Kedi ise et nerede؟

أين الهِرة؟

ذات يوم اشترى المُعلم نصر الدين اثنان كيلو لحماً من الجزار وذهب إلى منزله.

قال لِـ زوجته، " اطهيهم لِـ المساء". في ذلك اليوم جاء ضيوف زوجته إلى المنزل. زوجة المُعلم نصر الدين، طهت اللحم وقدمته لِـ الضيوف.

جاء المُعلم مساءً وقال لِـ زوجته "هيا لِـ نتناول الطعام. أنا جائع جداً".

جهزت زوجته الطاولة، كان يوجد في الطعام الحَساء فقط.

سأل المُعلم نصر الدين زوجته قائلاً "أين اللحم؟" أجابت زوجته قائلة "الهِرة أكلت اللحم"

المُعلم نصر الدين لم يصدق زوجته. لذلك قال لِـ زوجته "احضري الهِرة إلى هنا"

أحضرت زوجته الهِرة. المُعلم أخذ الميزان ووزن الهِرة. كانت الهِرة بالكامل اثنان كيلو. سأل المُعلم زوجته:

- هل هذا اللحم أم الهِرة؟ أين الهِرة من اللحم؟ أين اللحم من الهِرة؟



Konuşma 13

Yarın Kıyamet Kopacak

Nasreddin Hoca'nın bir kuzusu varmış. Arkadaşları bir gün, "Hoca, yarın kıyamet kopacak. Hepimiz öleceğiz. Ölmeden önce senin şu kuzuyu keselim ve yiyelim." demişler.

Hoca hiç istememiş ama arkadaşları çok ısrar etmişler. Hoca, arkadaşlarını üzmek istememiş ve

"Tamam, kuzumu kesin ve yiyelim." demiş.

Hoca ve arkadaşları ormana gitmişler. Ormanda bir ateş yakmışlar.

Daha sonra kuzuyu kesmişler, ateşte kızartmışlar ve yemişler. Yemekten sonra arkadaşları yüzmek için soyunmuşlar ve dereye girmişler.

Nasreddin Hoca onların elbiselerini toplamış ve ateşe atmış. Bir süre sonra arkadaşları gelmiş. Elbiselerini aramışlar ama bulamamışlar.

Nasreddin Hoca'ya "Hoca, elbiselerimizi bulamıyoruz. Sen gördün mü?" diye sormuşlar. Nasreddin Hoca, "Ben onları ateşe attım ve yaktım." diye cevap vermiş.

Arkadaşları çok sinirlenmiş ve Hoca'ya "Elbiselerimizi niçin yaktın?" diye bağırmışlar. Hoca şöyle cevap vermiş:

-Size elbise lâzım değil. Yarın kıyamet kopacak!

غداً سوف تقوم القيامة

المُعلم نصر الدين كان لديه خروفاً. ذات يوم قال أصدقائه "مُعلمي، غداً ستقوم القيامة. جميعنا سوف نموت. قبل الموت لِـ نقطع ونأكل خروفك هذا"

المُعلم لم يرغب ابداً ولكن أصدقائه أصروا كثيراً. المُعلم لم يُرد ازعاج أصدقائه وقال "حسناً، قطعوا خروفي ودعونا نأكل".

ذهبَ المُعلم وأصدقائه إلى الغابة. وأشعلوا ناراً في الغابة.

بعد ذلك قطعوا الخروف، وشوه في النار وأكلوا. من بعد تناول الطعام خلع أصدقائه (الملابس) من أجل السباحة ودخلوا إلى النهر.

قام المُعلم نصر الدين بجمع ملابسهم وألقى بها في النار. وبعد فترةٍ ما جاء أصدقائه. بحثوا عن ملابسهم ولكنهم لم يستطيعوا العثور عليها.

سألوا المُعلم نصر الدين قائلين "مُعلمي، لم نستطيع العثور على ملابسنا. هل أنتَ رأيتها؟" أجابَ المُعلم نصر الدين "أنا ألقيتُ بها في النار وأحرقتها".

غضبوا أصدقائه كثيراً وصاحوا قائلين "لماذا أحرقت ملابسنا؟ أجابَ المُعلم هكذا:

- ليس ضرورياً الملابس لكم. غداً ستقوم القيامة.



Konuşma 14

Rüya

Nasreddin Hoca bir sabah çok erken kalkmış ve çalışmak için tarlaya gitmiş. Tarlada öğlene kadar çalışmış.

Öğlen acıkmış ve "Şu ağacın gölgesinde yemeğimi yiyeyim." diye düşünmüş.

Yemeğini yedikten sonra uykusu gelmiş. Bir ağacın gölgesinde yatmış ve uyumuş. Rüyasında beyaz sakallı bir evliya görmüş.

Evliyanın elinde yüz altın varmış. Evliya, altınları birer birer Nasreddin Hoca'ya vermiş.

Bir, iki, üç, dört…, doksan, doksan bir…, doksan sekiz, doksan dokuz… Ama yüzüncü altını vermemiş.

Nasreddin Hoca, beyaz sakallı adama "Yüzüncü altını niye vermiyorsun? Haydi, yüzüncü altını da ver!" demiş.

Nasreddin Hoca tam o anda uyanmış ve ellerine bakmış. Elleri bomboşmuş. Hiç altın yokmuş.

Nasreddin Hoca tekrar yatmış, gözlerini sıkı sıkı kapamış ve "Tamam, benim için sorun yok, doksan dokuz olsun!" demiş.

حُلم

ذات صباح استيقظ المُعلم نصر الدين مبكراً جداً وذهب إلى الحقل من أجل العمل. كان يعمل في الحقل حتى وقت الظهيرة.

جاع ظهراً وفكر قائلاً "لأتناول طعامي تحت ظل تلك الشجرة".

من بعد أن تناول طعامه جاءه النوم. استلقى تحت ظل شجرةٍ ما ونام. رأى في حلمه شيخاً (ولي صالح) ذو لحية بيضاء.

الشيخ كان يوجد في يده مائة ذهبة. أعطى الشيخ الذهب لِـ المُعلم نصر الدين واحدة تلو الأخرى.

واحد، اثنان، ثلاثة، أربعة، ... تسعون، واحد وتسعون، ..، ثمانية وتسعون، تسعة وتسعون.. ولكن لم يعطيه الذهبة المائة.

المُعلم نصر الدين قال لِـ الرجل ذو اللحية البيضاء "لماذا أنتَ لا تعطيني الذهبة المائة؟ هيا، أعطني الذهبة المائة أيضاً".

في تمام هذه اللحظة استيقظ المُعلم نصر الدين ونظر إلى يديه. يديه كانت فارغة تماماً. لا يوجد أي ذهب.

المُعلم نصر الدين استلقى مرة أخرى، وأغمض عينيه بإحكام وقال "حسناً، لا توجد مشكلة لدي، لتكن تسعة وتسعون".



Konuşma 15

Kayıp Yüzük

Nasreddin Hoca bir gün yüzüğünü kaybetmiş. Yüzüğünü aramak için sokağa çıkmış. Karısı pencereden bakmış, Hoca sokakta bir şeyler arıyor. Hoca'ya "Ne arıyorsun?" diye sormuş. Nasreddin Hoca, karısına "Yüzüğümü kaybettim, onu arıyorum." diye cevap vermiş. Karısı, "Yüzüğünü nerede kaybettin?" diye sormuş.

Hoca da "Yüzüğümü evde kaybettim." diye cevap vermiş.

Karısı çok şaşırmış ve Hoca'ya şöyle demiş:

-Öyleyse onu niçin evde aramıyorsun da sokakta arıyorsun؟

Nasreddin Hoca, "Sokak aydınlık, ev ise karanlık." diye cevap vermiş

الخاتم مفقود

ذات يوم المُعلم نصر الدين فقد خاتمه. خرج إلى الشارع من أجل البحث عن خاتمه.

نظرت زوجته من النافذة، المُعلم يبحث عن شيء ما في الشارع. سألت قائلة لِـ المُعلم " عمَ تبحث؟".

أجابَ المُعلم نصر الدين قائلاً لِـ زوجته "فقدتُ خاتمي، وأنا أبحث عنه"

سألت زوجته قائلةً "أين فقدتَ خاتمك؟" أجابَ المُعلم أيضاً قائلاً "فقدتُ خاتمي في المنزل". اندهشت زوجته كثيراً وقالت هكذا لِـ المُعلم: - اذاً لماذا لا تبحث عنه في المنزل وتبحث في الشارع؟

أجابَ المُعلم نصر الدين قائلاً " الشارع مُشرق، والبيت مُظلم".



Konuşma 16

Hindi

Nasreddin Hoca bir gün pazara gitmiş. Pazarda satılık bir papağangörmüş.

Papağanın fiyatı on iki altınmış. Hoca, çok şaşırmış ve yanındakilere “Bu kuş neden bu kadar pahalı?” diye sormuş.

Yanındakiler de “Bu normal bir kuş değil, bunun bir özelliği var. Bu kuş konuşuyor.” diye cevap vermişler.

Bunun üzerine Hoca, hemen evine gitmiş; hindisini almış ve pazara geri dönmüş.

Pazardakiler “Bu hindi kaça?” diye sormuşlar. Hoca “On beş altın.” diye cevap vermiş.

Buna en çok papağanın sahibi şaşırmış. “Bir hindi için 15 altın çok.” demiş.

Hoca da “Ama sen küçücük bir papağanı on iki altına satıyorsun.” demiş.

Papağanın sahibi, “Benim papağanım çok yetenekli, insan gibi konuşuyor. Senin hindin ne yapıyor?”diye sormuş.

Hoca da “Senin papağanın düşünmeden konuşuyor. Ama benim hindim insanlar gibi düşünüyor.” diye cevap vermiş.

<u>الديك الرومي</u>

ذات يوم ذهب المُعلم نصر الدين إلى السوق. ورأى في السوق ببغاء للبيع.

سعر الببغاء كان اثنى عشرة ذهبة. اندهش المُعلم كثيراً وسأل المُجاورين قائلاً "لماذا هذا الطائر غالياً بذاك القدر؟"

أجابَ المُجاورين قائلين "هذا ليس طائراً عادياً، لديه ميزة. هذا الطائر يتكلم".

وفقاً لذلك المُعلم ذهب على الفور إلى المنزل؛ أخذ ديكه الرومي وعاد إلى السوق.

سألَ البائعين بالسوق "ما ثمن هذا الديك الرومي؟" أجابَ المُعلم "خمسة عشرة ذهبة".

لذلك كان صاحب الببغاء الأكثر اندهاشاً. وقال "خمسة عشرة ذهبة كثيراً من أجل هذا الديك الرومي".

قال المُعلم أيضاً "ولكن أنتَ تبيع ببغاء صغيراً بِـ اثنى عشرة ذهبة"

صاحب الببغاء سأل قائلاً " ببغائي موهوب جداً، يتكلم مثل الانسان. ماذا يفعل ديكك الرومي؟".

أجابَ المُعلم أيضاً "ببغائك يتحدث من دون تفكير. ولكن ديكي الرومي يُفكر مثل الناس".



Konuşma 17

Nasreddin Hoca ve Oğlu

Nasreddin Hoca ve oğlu eşeğe binmişler ve pazara gitmişler. Pazarda onları bir adam görmüş ve şunları söylemiş:

-Hocam, ayıp değil mi? İki kişi eşeğe binmişsiniz. Zavallı eşek ikinizi nasıl taşısın؟

Bunun üzerine Hoca'nın oğlu eşekten inmiş. Yolda bir adam daha görmüşler.

Adam hemen onların yanına gelmiş ve şöyle demiş:

-Hocam, sen nasıl bir babasın? Eşeğe kendi binmişsin. Zavallı oğlun yürüyor.

Nasreddin Hoca, bu adamın sözlerine çok üzülmüş ve hemen eşekten inmiş. Eşeğe, Hoca'nın oğlu binmiş, Hoca yürümüş.

Yolda başka bir adam daha görmüşler. O adam da onlara şunları söylemiş:

-Şimdiki çocuklar çok kötü. Çocuk eşeğe binmiş, yaşlı babası ise yürüyor. Ne kadar ayıp!

Nasreddin Hoca'nın oğlu, o adamın sözlerine çok üzülmüş ve hemen eşekten inmiş. Hoca ve oğlu beraber yürümüşler.

Onları bir adam görmüş, hemen yanlarına gitmiş ve şöyle demiş:

-Siz nasıl insanlarsınız? Eşek boş gidiyor ve siz ikiniz yürüyorsunuz. Niçin eşeğe binmiyorsunuz؟

Bunun üzerine Nasreddin Hoca oğluna şunları söylemiş:

-Oğlum, görüyorsun. Herkesi aynı anda mutlu etmek çok zor!

المُعلم نصر الدين وابنه

المُعلم نصر الدين وابنه ركبا فوق الحِمار وذهبا إلى السوق. وفي السوق شاهدهم رجلاً ما وقال لهم هكذا:

- مُعلمي، أليس عيباً؟ شخصان اثنان يركبان فوق الحِمار. كيف تُحمِل الحِمار الضعيف أنتما الاثنان؟

وفقاً لهذا نزل ابن المُعلم من فوق الحِمار. وعلى الطريق شاهدوا رجلاً آخر.

الرجل على الفور ذهب الى جوارهم وقال هكذا:

- مُعلمي، كيف أنت أباً؟ أنتَ ركبتَ نفسك فوق الحِمار وابنك الضعيف يمشي.

المُعلم نصر الدين استاء جداً من كلام هذا الرجل وعلى الفور نزل من فوق الحِمار. وركبَ ابن المُعلم فوق الحِمار، ومشي المُعلم.

وعلى الطريق شاهدوا رجلاً آخر. هذا الرجل أيضاً قال لهم هكذا:

- أولاد اليوم سيئون جداً. الولد يركب فوق الحِمار، ووالده العجوز يمشي. كم مخجلاً هذا!

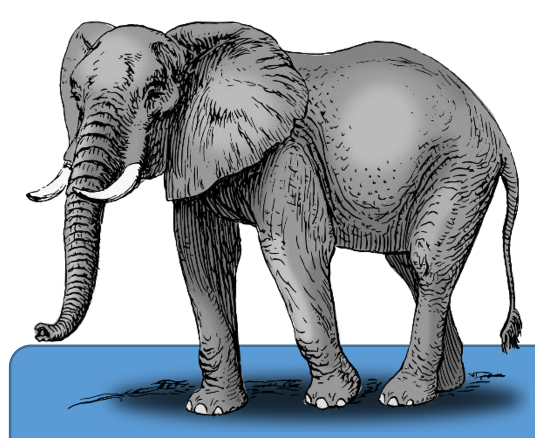
ابن المُعلم نصر الدين استاء جداً من كلام هذا الرجل وعلى الفور نزل من فوق الحِمار. وسار المُعلم وابنه سوياً.

شاهدهم رجلاً، وعلى الفور ذهب الى جوارهم وقال هكذا:

- كيف أنتم أُناس؟ الحِمار يمشي فارغاً وأنتما الاثنان تسيران. لماذا لا تركبان فوق الحِمار؟

وفقاً لهذا قال المُعلم نصر الدين لابنه هكذا:

- بُني، كما ترى. من الصعب جداً اسعاد الجميع بذات الوقت!



Konuşma 18

Timur'un Filleri

Timur adında bir hükümdar varmış. Timur çok zalim bir kişiymiş.

Timur bir gün Nasreddin Hoca'nın köyüne gitmiş. Köylüler, Timur'u çok iyi karşılamışlar, ona lezzetli yemekler ikram etmişler.

Bunun üzerine Timur, köylülere "Siz bana çok iyi davrandınız.

Ben sizin köyünüzü çok sevdim. Bu sebeple size bir hediye vereceğim." demiş ve köylülere bir fil hediye etmiş.

Fili doyurmak köylüler için çok zormuş. Fil, köye çok zarar vermiş. Köydeki bütün çimenleri, sebzeleri, meyveleri yemiş.Köylüler, filden bıkmışlar.

Bir gün köylüler toplanmışlar ve "Bu file bir çare bulalım." diye konuşmuşlar.

Köylülerden biri, "Nasreddin Hoca'ya gidelim. O çok zeki bir adamdır, bize yardım eder." demiş.

Bunun üzerine köylüler Nasreddin Hoca'nın evine gitmişler ve şunları söylemişler:

-Hocam, biz bu filler yüzünden çok fakir olduk. Filler köyümüze çok zarar verdi.

Lütfen, bize yardım et ve bizi bu filden kurtar.

Nasreddin Hoca biraz düşünmüş ve köylülere “Tamam, yarın sabah hep beraber Timur’un sarayına gidelim.Ona durumu anlatalım. Filini geri verelim.” demiş.

Ertesi sabah Nasreddin Hoca önde, köylüler arkada yola çıkmışlar ve Timur’un sarayına gitmişler.

Köylüler Timur’dan çok korkmuşlar ve sarayın kapısından dönmüşler. Nasreddin Hoca sarayda yalnız kalmış.

Timur, Nasreddin Hoca’ya “Buraya niçin geldin? Benden ne istiyorsun?” diye sormuş.

Nasreddin Hoca, “Biz, buraya sizin filiniz için geldik.” demiş.

O sırada arkasını dönmüş, köylülerden hiçbiri orada yokmuş.Daha sonra Nasreddin Hoca şunları söylemiş:

-Biz, sizin fili çok seviyoruz. Ama bir sorunumuz var.

Sizin filiniz çok yalnız, hiç arkadaşı yok. Biz buna çok üzülüyoruz. Bu nedenle köyümüze bir fil daha istiyoruz.

أفيال تيمور

كان هناك حاكم يُدعى تيمور. تيمور كان شخصاً ظالماً جداً.

ذات يوم ذهبَ تيمور إلى قرية المُعلم نصر الدين. القرويون رحبوا بتيمور بشكل جيد جداً، وقدموا له ألذ الأطعمة.

وفقاً لذلك قال تيمور "أنتم عاملتموني بشكل جيد جداً. أنا أحببت قريتكم كثيراً. ولهذا السبب سوف أعطي لكم هدية" وأعطى فيلاً هدِية لِـ القرويون.

كان صعباً جداً من أجل القرويين اشباع الفيل. وكان اعطاء الفيل خسارة كبيرة لِـ القرية. أكل كل العشب والخضروات والفاكهة الموجودة في القرية. وسئم القرويون من الفيل.

ذات يوم تجمعوا القرويون وتحدثوا قائلين " لِـ نعثر على حلاً لهذا الفيل".

أحد القرويون قال "لِـ نذهب إلى المُعلم نصر الدين. هو رجل ذكي جداً، وسوف يساعدنا".

وفقاً لهذا ذهب القرويون إلى منزل المُعلم نصر الدين و هكذا قالوا:

- مُعلمي، نحن بسبب هذا الفيل أصبحنا فقراء جداً. وجلبَ الفيل الكثير من الخسائر لِـ قريتنا.

رجاءً، ساعِدنا وأنقذنا من هذا الفيل.

المُعلم نصر الدين فكر قليلاً وقال لِـ القرويون "حسناً، دعونا نذهب جميعاً معاً في الصباح الى قصر تيمور. لِـ نُخبره بالوضع ولِـ نُعيد له فيله".

في صباح اليوم التالي خرج المُعلم نصر الدين بالأمام والقرويون بالخلف وذهبوا إلى قصر تيمور.

القرويون خافوا كثيراً من تيمور ورجعوا من باب القصر. والمُعلم نصر الدين بقيّ بمفرده في القصر.

تيمور سأل قائلاً لِـ المُعلم نصر الدين "لماذا أتيتَ إلى هنا؟ ماذا تريد مني؟".

المُعلم نصر الدين قال "نحن جئنا إلى هنا من أجل فيلك".

استدار هو في الصف ورائه، لا يوجد أي أحد من القرويون هناك. فيما بعد المُعلم نصر الدين هكذا قال:

- نحن نحب فيلكم كثير جداً. ولكن يوجد لدينا مشكلة.

فيلكم وحيد جداً، لا يوجد له أي صديق. من أجل ذلك نحن مستاؤون كثيراً. لهذا نريد فيلاً آخر في قريتنا.



Konuşma 19

Testi Kırıldıktan Sonra

Bir gün Nasrettin Hoca, oğlunu yanına çağırmış ve ona,“Oğlum, evde hiç su yok. Çeşmeye git ve su getir.” demiş.

Oğlunun eline bir testi vermiş ve oğluna bir tokat atmış. Oğlu çok şaşırmış.

Nasreddin Hoca, oğluna “Dikkat et! Testiyi kırma!” diye bağırmış.

Karısı, Nasreddin Hoca’ya “Ne yapıyorsun? Çocuğa niçin vurdun? Çocuk testiyi kırmadı.” demiş.

Bunun üzerine Nasreddin Hoca şunları söylemiş:

-Çocuk testiyi kırdıktan sonra ona kızmak faydasız. Bu sebeple ben o testiyi kırmadan önce ona tokat attım.

من بعد كسر الجرة

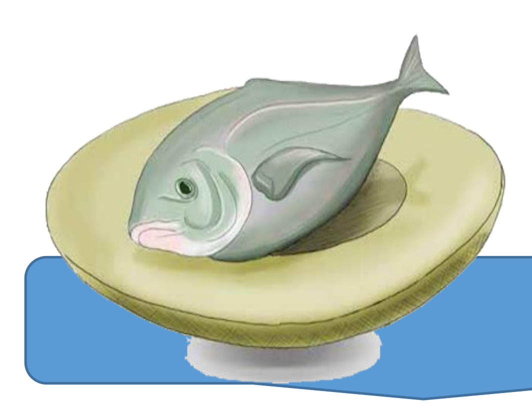
ذات يوم المُعلم نصر الدين دعا ابنه الى جواره وقال له "بُني، لا يوجد أي ماء في المنزل. اذهب الى الصُنبور واجلب الماء". وأعطى ابنه جرّة في يده وصفع لابنه صفعة. ابنه اندهش كثيراً.

المُعلم نصر الدين صاح على ابنه قائلاً "توخَى الحذر! لا تكسِر الجرّة".

الزوجة قالت لِـ المُعلم نصر الدين "ماذا تفعل؟ لماذا أطلقت النار على الولد (ضربه بشدة)؟ الولد لم يكسر الجرّة".

وفقاً لذلك المُعلم نصر الدين هكذا قال:

- من بعد كسر الطفل الجرّة لا جدوى من الغضب عليه. لهذا السبب أنا صفعته من قبل كسر الجرّة.



Konuşma 20

Balık

Nasreddin Hoca ve bir arkadaşı şehre gitmişler. Şehirde çok acıkmışlar ve bir lokantaya girmişler.

Garson gelmiş ve "Ne yemek istiyorsunuz?" diye sormuş.

İkisi de "Balık yemek istiyoruz." diye cevap

vermişler. Ama lokantada sadece bir tane balık varmış.

Garson, Nasreddin Hoca ve arkadaşına "Sadece bir tane balık var. Bence o balığı paylaşın." demiş.

Nasreddin Hoca, arkadaşına şöyle demiş:

-Ben balığın sadece başını yiyeceğim. Çünkü balığın başı çok sağlıklı ve çok vitaminli. Balığın başı insanın zekâsını açar.

Bunun üzerine arkadaşı itiraz etmiş ve Hoca'ya "Balığın başını niçin sen yiyeceksin? Ben yemek istiyorum." demiş.

Nasreddin Hoca, arkadaşına "Tamam. Sen benim arkadaşımsın. Ben seni üzmeyeceğim. Balığın başını sen yiyebilirsin." demiş.

Nasreddin Hoca, balığın başını arkadaşına vermiş ve balığı da kendisi yemiş.

Nasreddin Hoca doymuş ama arkadaşı aç kalmış.

Arkadaşı, Nasreddin Hoca'ya şunları söylemiş:

-Sen kocaman balığı yedin ve doydun. Ben sadece balığın başını yedim ve aç kaldım.

Nasreddin Hoca, arkadaşına şöyle cevap vermiş:

-Bak, balığın başı zekânı açtı. Ben sana daha önce söylemiştim; balığın başı insanın zekâsını açar.

السمك

المُعلم نصر الدين وصديقه ذهبا إلى المدينة.

في المدينة كانا جائعان كثيراً ودخلا إلى مطعم ما. جاء النادل وسأل قائلاً "ما الطعام الذي تريدانه؟"

كلاهما أجابا قائلان "نحن نُريد السمك" ولكن كان يوجد في المطعم سمكة واحدة فقط.

النادل قال لِـ المُعلم نصر الدين وصديقه "يوجد سمكة واحدة فقط. برأيي أن تتشاطرا تلك السمكة"

المُعلم نصر الدين هكذا قال لِـ صديقه:

- أنا سوف آكل رأس السمكة فقط. لأن رأس السمك صحي جداً وفيتاميني جداً. رأس السمك يفتح عقل الإنسان.

وفقاً لذلك اعترض صديقه وقال لِـ المُعلم "لماذا ستأكل أنتَ رأس السمكة؟ أنا أرغب هذا الطعام"

المُعلم نصر الدين قال لِـ صديقه "حسناً. أنت صديقي. وأنا لن أستاء منك. أنتَ يمكنك تناول رأس السمكة".

المُعلم نصر الدين أعطى رأس السمكة لِـ صديقه وأكل جسم السمكة.

المُعلم نصر الدين شبع ولكن صديقه بقي جائعاً.

صديقه هكذا قال لِـ المُعلم نصر الدين:

- أنتَ أكلتَ السمكة الكبيرة وشبعتَ. وأنا أكلت فقط رأس السمكة وبقيتُ جائعاً.

المُعلم نصر الدين أجاب هكذا لِـ صديقه:

- أنظر، رأس السمكة قد فتح عقلك. لقد أخبرتك من قبل؛ رأس السمك يفتح عقل الانسان.



Konuşma 21

Kavuk

İranlı bir adama memleketinden mektup gelmiş. Adamın okuma-yazması yokmuş. Mektubu Nasreddin Hoca'ya vermiş ve "Hocam!

Ben okuma-yazma bilmiyorum. Şu mektubu bana oku." demiş.

Hoca mektuba bakmış; yazı hem okunaksız hem de Farsça. "Bunu başka bir kişiye götür, ben Farsça bilmiyorum." demiş.

İranlı çok sinirlenmiş. Nasreddin Hoca'ya "Hoca, çok ayıp! Başında kocaman kavukla şu mektubu okuyamıyorsun!" diye bağırmış.

Hoca hemen kavuğu çıkarmış, İranlı adamın başına koymuş. "Tamam, kavuğu sen giy. Mektubu da sen oku!" diye cevap vermiş.

العَمامة

جاء خِطاب إلى رجل إيراني من بلدته. الرجل لا يعرف القراءة والكتابة. أعطى الخِطاب لِـ المُعلم نصر الدين وقال "مُعلمي، أنا لا أعرف القراءة والكتابة. اقرأ لي هذا الخِطاب"

المُعلم نظر إلى الخِطاب؛ منه مكتوب ومنه غير مقروء وأيضاً بالفارسية. وقال "خذه إلى شخصاً آخر، أنا لا أعرف الفارسية"

الايراني غضب كثيراً وصاح قائلاً لِـ المُعلم نصر الدين "مُعلم، عارٌ جداً! بالعَمامة الضخمة فوق رأسك ولا تستطيع أن تقرأ هذا الخِطاب!".

المُعلم على الفور سحب العَمامة، ووضعها فوق رأس الرجل الايراني. وأجاب قائلاً "حسناً، ارتدي أنتَ العَمامة. واقرأ أنت الخِطاب أيضا!".



Konuşma 22

Eşek Kayboldu

Bir gün Nasreddin Hoca'nın eşeği kaybolmuş. Hoca, arkadaşlarının yanına gitmiş ve onlara "Eşeğim kayboldu. Dört gündür arıyorum. Bana yardım edin. Eşeğimi beraber arayalım." demiş.

Arkadaşları bunu kabul etmişler ve hep beraber eşeği aramaya başlamışlar.

Hoca, arkadaşlarının yanında kendi kendine "Allah'a şükürler olsun, Allah'a şükürler olsun!" demiş. Arkadaşları buna şaşırmışlar.

Hoca, tekrar "Allah'ım, çok şükür." demiş ve gülmüş.

Arkadaşları çok merak etmişler ve Hoca'ya sormuşlar:

-Hoca, biz üzülüyoruz ve eşeğini arıyoruz, sen ise "Şükürler olsun!" diyorsun ve seviniyorsun. Ne oldu? Deli misin؟

Nasreddin Hoca şöyle cevap vermiş:

-Ben seviniyorum çünkü eşeğim yalnız kayboldu. Ben eşeğin üzerinde değildim. Bu yüzden ben kaybolmadım; eşeğim kayboldu.

الحِمار اختفى

ذات يوم اختفى حِمار المُعلم نصر الدين. المُعلم ذهب إلى جوار أصدقائه وقال لهم "اختفى حِماري. منذ أربعة أيام وأنا أبحث. ساعدوني. لِـ نبحث عن حِماري سوياً".

أصدقائه قبلوا بذلك وبدأوا جميعهم بالبحث سوياً عن الحِمار.

المُعلم بجوار أصدقائه قال لِـ نفسه "الحمد لله، الحمد لله".

أصدقائه اندهشوا لذلك. والمُعلم مُجدداً قال "أشكرك ربي كثيراً" وضحك.

أصدقائه انتابهم الفضول كثيراً وسألوا المُعلم:

- مُعلم، نحن حُزناء ونبحث عن حِمارك، وأنت تقول "الحمد لله!" وتضحك. ماذا حدث؟ هل أنت مجنون؟

المُعلم نصر الدين هكذا أجاب:

- أنا سعيد لأن حِماري فُقِد وحيداً. وأنا لستُ فوق الحِمار. لذلك لم أُفقَد؛ وفُقِد حِماري.



Konuşma 23

Eşeğe Yazık Olur

Nasreddin Hoca bir gün eşeğine binmiş ve köy meydanına gitmiş.

Sırtında dolu bir çuval varmış. Köylüler onu görmüşler ve çok şaşırmışlar.

Hemen Nasreddin Hoca'nın yanına gitmişler ve sormuşlar:

-Hocam, hem eşeğin üzerindesin, hem de çuvalı sırtında taşıyorsun. Bu nasıl bir iş؟

Nasreddin Hoca şöyle cevap vermiş:

-Zavallı hayvan, gece gündüz çalışıyor, benim bütün işlerimi yapıyor. Beni sırtında taşıyor.

Bu yüzden ona çuvalı taşıtmak istemedim. “O beni taşıyor, ben de çuvalı taşıyayım.” diye düşündüm.

سيكون مؤسفاً على الحِمار

ذات يوم المُعلم نصر الدين ركب فوق حِماره وذهب إلى ساحة القرية.

كان هناك حقيبة مملوءة فوق ظهره. شاهده القرويون واندهشوا كثيراً.

على الفور ذهبوا إلى جوار المُعلم نصر الدين وسألوا:

- مُعلمي، منه أنتَ فوق الحِمار، ومنه أيضاً أنتَ تحمل الحقيبة على ظهرك. أي نوع من العمل هذا؟

المُعلم نصر الدين هكذا أجاب:

- الحيوان ضعيف، يعمل ليل نهار، هو يعمل جميع أعمالي. ويحملني فوق ظهره.

لهذا السبب لم أرغب أن أُحمِله الحقيبة. وفكرتُ قائلاً "هو يحملني، وأنا أيضاً لأحمل الحقيبة.



Konuşma 24

Yüzme Biliyor musun?

Nasreddin Hoca'nın iki karısı varmış. Bir gün Hoca'ya "En çok hangimizi seviyorsun? diye sormuşlar.

Nasreddin Hoca ilk önce söylemek istememiş. Ama eşleri ısrar etmişler. Genç karsı Hoca'ya sormuş:

-Mesela ikimiz de göle düştük, önce hangimizi kurtarırsın؟

Nasreddin Hoca biraz düşünmüş ve eski eşine "Sen biraz yüzme biliyordun, değil mi?" diye sormuş.

هل تعرفين السباحة؟

كان هناك زوجتا المُعلم نصر الدين. ذات يوم سألتا قائلتان لـ المُعلم "أيّتُنا تُحب أكثر؟"

المُعلم نصر الدين أولاً لم يرغب بالرد. ولكن زوجاته أصروا. زوجته الشابة سألت لـ المُعلم:

- على سبيل المثال كِلتانا سقطتا في البحيرة، أياً منّا ستنقذها أولاً؟

المُعلم نصر الدين فكر قليلاً وسأل قائلاً لـ زوجته القديمة " أنتِ كُنتِ تعرفين السباحة قليلاً، أليس كذلك؟"



Konuşma 25

Beş Kuruş

Nasreddin Hoca sokaktaymış, arkasından genç bir adam gelmiş ve Hoca'nın ensesine bir tokat atmış.

Hoca çok korkmuş ve "Sen kimsin? Niçin bana vurdun?" diye bağırmış.

Genç adam, Hoca'dan özür dilemiş. "Seni bir arkadaşıma benzettim, seni arkadaşım sandım. Bu yüzden vurdum." demiş ve gülmüş.

Adam gülünce Nasreddin Hoca çok sinirlenmiş ve mahkemeye gitmiş.

Mahkemede genç adam ve Nasreddin Hoca her şeyi kadıya anlatmışlar. Kadı, genç adamın arkadaşıymış.

Bu yüzden genç adama ceza vermek istememiş. Kadı, Nasreddin Hoca'ya şunları söylemiş:

-Hoca, ben seni anlıyorum, sen haklısın. Ama bu adam sana yanlışlıkla vurmuş ve senden özür dilemiş. Bu nedenle sen onu affet ve bu konuyu kapat.

Nasreddin Hoca, kadının bu teklifini kabul etmemiş ve "Genç adama ceza verin." diye ısrar etmiş.

Bunun üzerine kadı, genç adama 5 kuruş para cezası vermiş. Kadı, genç adama "Evet git, 5 kuruşu getir

ve Hoca'ya ver." demiş.

Nasreddin Hoca genç adamı akşama kadar beklemiş ama adam gelmemiş. Kadı, Nasreddin Hoca'ya "Şimdi mahkemeyi kapatacağım. Akşam oldu. Sen şimdi git, yarın gel." demiş.

Bunun üzerine Nasreddin Hoca sinirlenmiş ve kadıya bir tokat vurmuş. Kadı, "Hoca sen bana nasıl vurursun? Sana ceza vereceğim." diye bağırmış.

Nasreddin Hoca, kadıya şunları söylemiş:

-Kadı Efendi, ben daha fazla bekleyemeyeceğim. Sen yarın o genç adama söyle; 5 kuruşu sana versin.

خمسة قروش

المُعلم نصر الدين كان في الشارع، جاء من الخلف رجلاً شاباً وصفع صفعة فوق قفاء المُعلم.

المُعلم خاف كثيراً وصاح قائلاً "من أنتَ؟ لماذا ضربتني؟"

الرجل الشاب اعتذر من المُعلم. وضحك قائلاً " أنا شبهتُك بِـ صديقي، وظننتُك صديقي. لهذا السبب أنا ضربتُك"

المُعلم نصر الدين غضب كثيراً من الرجل الضاحك وذهب إلى المحكمة.

في المحكمة الرجل الشاب والمُعلم نصر الدين قصا كل شيء لـ القاضي. القاضي كان صديق الرجل الشاب.

لهذا السبب لم يرغب بِـ اعطاء جَزاء لـ الرجل الشاب. وسأل القاضي المُعلم نصر الدين هكذا:

- مُعلم، أنا أفهمك، أنتَ مُحق. ولكن هذا الرجل ضربك عن طريق الخطأ واعتذر منك. لهذا السبب أنت سامِحه واغلق هذا الموضوع.

المُعلم نصر الدين لم يقبل بِـ عرض القاضي هذا وأصر قائلاً "اعطي الرجل الشاب عِقاب"

القاضي وفقاً لذلك، أعطى الرجل الشاب جِزية نقود خمسة قروش. وقال القاضي لـ الرجل الشاب "نعم اذهب وأحضر خمسة قروش وأعطيها لـ المُعلم"

أنتظر المُعلم نصر الدين الرجل الشاب حتى المساء ولكن لم يأتي الرجل. القاضي قال لـ المُعلم نصر الدين "الآن سوف أُغلق المحكمة. أصبح المساء. أنتَ اذهب الآن، وتعالَ غداً"

وفقاً لذلك غضب المُعلم نصر الدين وصفع صفعة لـ القاضي. القاضي صاح قائلاً "مُعلم، كيف أنتَ تضربني؟ أنا سوف أُعاقبك"

المُعلم نصر الدين قال هكذا لـ القاضي:

- حضرة القاضي، أنا لا أستطيع أن أنتظر أكثر. أنتَ غداً هكذا مع هذا الرجل الشاب؛ خذ الخمسة قروش لك.



Konuşma 26

Mum Ateşi

Bir gün arkadaşları, Nasreddin Hoca'ya şöyle demişler:

-Hocam, sen her zaman "Çok cesurum, çok güçlüyüm." diyorsun.

Biz sana inanmıyoruz. Sen bunu ispatla. Soğuk ve karanlık bir gece, sabaha kadar sokakta bekle.

Eğer beklersen biz sana yemek ısmarlayacağız. Eğer bekleyemezsen sen bize yemek ısmarlayacaksın.

Nasreddin Hoca, arkadaşlarının bu teklifini kabul etmiş. Soğuk bir gecede sabaha kadar sokakta beklemiş.

Ertesi sabah arkadaşları Hoca'nın yanına gelmişler. Hoca, arkadaşlarına "Tamam, sabaha kadar bekledim ve yemeği ben kazandım." demiş.

Arkadaşları bunu kabul etmemişler ve Hoca'ya şunları söylemişler:

-Hayır, sen kaybettin. Çünkü şu karşıdaki evde bir mum yanıyor.

Sen o mumun ateşiyle ısındın. Yani sabaha kadar soğukta beklemedin.

Bu yüzden sen bize yemek ısmarlayacaksın.

Hoca çok üzülmüş ama arkadaşlarının bu sözlerini çaresiz kabul etmiş.

Arkadaşlarına, “Tamam, yarın akşam benim evime gelin, ben sizlere çok lezzetli yemekler pişireceğim.” demiş.

Ertesi akşam arkadaşları Hoca’nın evine gitmişler ama masada hiç yemek yokmuş. Hoca’ya “Çok açız. Yemek nerede?” diye sormuşlar.

Hoca onları mutfağa çağırmış. Arkadaşları, mutfağa girince çok şaşırmışlar, Hoca mutfağa kocaman bir kazan koymuş ve kazanın altına küçük bir mum yakmış.

Arkadaşları, Hoca’ya sormuşlar:

-Hocam, ne yapıyorsun? Bu küçücük mum ile yemek pişer mi؟

Nasreddin Hoca gülmüş ve şöyle cevap vermiş:

-Bu mumun ateşiyle size yemek pişireceğim. Niçin şaşırıyorsunuz؟

Çünkü ben dün bu mumun ateşiyle ısındım, şimdi de aynı ateşle yemek pişireceğim.

لهب الشمعة

ذات يوم قال الأصدقاء لـ المُعلم نصر الدين هكذا:

مُعلمي، أنتَ دائماً تقول "أنا شجاع جداً، أنا قوي جداً".

نحن لا نصدقك. أنتَ أثبت ذلك. ذات ليلة باردة ومُظلمة، انتظر في الشارع ريثما الصباح.

إذا أنتَ انتظرت سوف نطلب لك الطعام. إذا أنتَ لا تستطيع الانتظار أنتَ سوف تطلب لنا الطعام.

المُعلم نصر الدين قبل عرض أصدقائه هذا. وانتظر في ليلة باردة بالشارع ريثما الصباح.

الصباح التالي جاؤوا الأصدقاء بجوار المُعلم. وقال المُعلم لـ أصدقائه "حسناً، انتظرتُ ريثما الصباح وأنا ربحتُ الطعام".

الأصدقاء لم يقبلوا بهذا وقالوا هكذا لـ المُعلم:

- كلا، أنتَ خسرت. لأن هناك شمعة تحترق في هذا المنزل المجاور.

أنتَ تدفأت بلهب هذه الشمعة. أي لم تنتظر في البرد ريثما الصباح.

لهذا السبب أنتَ سوف تطلب لنا الطعام. المُعلم حزن كثيراً ولكن قد قبل كلمات أصدقائه هذه بعجز.

قال لـ أصدقائه "حسناً، تعالوا مساء غداً الى منزلي، أنا سوف أطهي لكم أطعمة لذيذة جداً".

المساء التالي ذهب الأصدقاء إلى منزل المُعلم ولكن لم يكن هناك أي طعام على المائدة. سألوا قائلين لـ المُعلم "نحن جائعين جداً. أين الطعام؟".

المُعلم دعاهم إلى المطبخ. الأصدقاء اندهشوا كثيراً عندما دخلوا إلى المطبخ. المُعلم وضع غلاية كبيرة في المطبخ وأشعل شمعة صغيرة تحتها.

الأصدقاء سألوا لـ المُعلم:

- مُعلمي، ماذا تفعل؟ هل ستطهي الطعام مع هذه الشمعة الصغيرة؟

المُعلم نصر الدين ضحك وأجابَ هكذا:

- بـ لهب هذه الشمعة سوف أطهي لكم الطعام. لما أنتم مندهشون؟

لأنني أمس تدفأتُ بـ لهب هذه الشمعة، الآن أيضاً سوف أطهي الطعام بـ اللهب ذاته.



Konuşma 27

İçinde Ben de Vardım

Nasreddin Hoca bir sabah sokağa çıkmış ve sokakta komşusuyla karşılaşmış. Komşusu, Hoca'ya merakla sormuş:

-Hocam, dün gece sizin evden bir gürültü duydum. Merak ettim, ne oldu؟

Hoca, sakin bir sesle cevap vermiş:

-Merak etme komşum. Önemli bir şey olmadı. Dün gece sadece eşimle biraz tartıştık ve benim ceketim merdivenlerden düştü.

Hoca'nın komşusu çok şaşırmış ve Hoca'ya "Hocam, bir ceket bu kadar ses çıkarır mı?" diye sormuş.

Hoca, "Niçin anlamıyorsun? Ceketin içinde ben de vardım." diye cevap vermiş.

أنا أيضاً كنت في الداخل

ذات صباح خرج المُعلم نصر الدين إلى الشارع والتقى مع جاره في الشارع. الجار سأل المُعلم بفضول:

- مُعلمي، سمعتُ ضوضاء من منزلك الليلة الماضية. انتابني الفضول، ما الأمر؟

المُعلم أجابَ بصوت هادىء:

- لا تقلق جاري. لم يحدث شيئاً مهماً. الليلة الماضية فقط تشاجرنا أنا وزوجتي قليلاً وسقطت سترتي من الدرج.

جار المُعلم اندهش كثيراً وسأل قائلاً لـ المُعلم "مُعلمي، هل تُصدر السترة صوتاً بهذا القدر؟".

المُعلم أجابَ قائلاً "لماذا لا تُصدق؟ أنا أيضاً كنت موجود في داخل السترة".



Konuşma 28

Sana Ne؟

Nasreddin Hoca’nın çok meraklı bir arkadaşı varmış.

Arkadaşı bir gün sokakta Nasreddin Hoca’yı görmüş ve hemen yanına gitmiş. Hoca’ya şunları söylemiş:

-Hocam, gördün mü? Az önce buraya bir adam geldi ve elinde bir tepsi baklava vardı. Baklava çok güzel görünüyordu.

Nasreddin Hoca, arkadaşına bakmış ve sakin bir sesle “Bana ne?” demiş.

Arkadaşı, “Ama hocam, o baklava tepsisi sizin eve gitti.” demiş.

Nasreddin Hoca, arkadaşına “O zaman sana ne?” diye cevap vermiş.

ما شأنك؟

المُعلم نصر الدين كان يوجد له صديقاً فضولياً جداً.

ذات يوم رأى الصديق المُعلم نصر الدين في الشارع وعلى الفور ذهب إلى جانبه. وسأل هكذا لـ المُعلم:

- مُعلمي، هل رأيت؟ قبل قليل جاء رجلاً إلى هنا وكان يوجد في يده صنية بقلاوة. البقلاوة كانت تبدو لذيذة جداً.

المُعلم نصر الدين نظر إلى صديقه وقال بصوت هاديء "ما شأني؟".

قال الصديق "مُعلمي ولكن، صينية البقلاوة هذه ذهبت إلى منزلكم".

المُعلم نصر الدين أجابَ قائلاً لـ صديقه " اذاً ما شأنك؟".



Konuşma 29

Kabak

Bir yaz günü Nasreddin Hoca biraz dinlenmek için bir ceviz ağacının gölgesine oturmuş. Karşısındaki tarlada kocaman kabaklar varmış.

Hoca, kabaklara bakmış ve şöyle düşünmüş:

-Şu Allah'ın işine bak! Küçücük bir otun üstünde kocaman kabak yetişiyor ama şu kocaman ağacın üstünde küçücük ceviz yetişiyor.

Tam o sırada Nasreddin Hoca'nın başına ağaçtan bir ceviz düşmüş.

Hoca, "Ah başım!" diye ayağa kalkmış. Hemen, ellerini yukarı kaldırmış ve şöyle demiş:

-Allah'ım, beni affet. Bir daha senin işine karışmayacağım.

Sen her şeyin en iyisini bilirsin. İyi ki ağaçta kabak değil, ceviz yetişiyor.

Çok şükür, başıma ceviz düştü, kabak düşmedi.

اليقطين

ذات يوم صيفي جلس المُعلم نصر الدين تحت ظل شجرة جوز من أجل الاسترخاء قليلاً. كان هناك اليقطين الضخم في المزرعة المجاورة.

المُعلم نظر إلى اليقطين وهكذا فكر:

- انظر إلى صنع الله! ينمو اليقطين الضخم فوق عُشب شجرة صغيرة ولكن الجوز الصغير ينمو فوق تلك الشجرة الضخمة.

في تلك اللحظة سقطت حبة جوز من الشجرة فوق رأس المُعلم نصر الدين.

المُعلم نهض على قدميه قائلاً "آه يا رأسي" وعلى الفور رفع يديه تضرعاً وهكذا قال:

- ياربي، اعفُ عني. لن أتدخل في عملك مرة أخرى.

أنتَ تعرف أفضل ما في كل شيء. لحسن الحظ أن اليقطين ليس هو من في الشجرة، وينمو الجوز.

الشكر كثيراً، سقط الجوز فوق رأسي، ولم يسقط اليقطين.



Konuşma 30

Turşu

Bir gün Nasreddin Hoca evinde turşu yapmış.

Turşu bidonlarını eşeğe yüklemiş ve turşuları satmak için yola çıkmış.

Bir mahalleye gitmiş, “Turşu var, turşu!” diye bağırmak için ağzını açmış ama tam o sırada eşek “aaiii, aaaiii!” diye anırmış.

Nasreddin Hoca, başka bir mahallede yine “Turşucu geldi!” diye bağırmak istemiş ama eşek yine “aaaiii, aaaiii!” diye anırmış.

Hoca, akşama kadar dolaşmış ama hiç turşu satamamış. Çünkü eşeğin yüzünden hiç “Turşu var, turşucu geldi!” diye bağıramamış.

Sonunda Nasreddin Hoca, eşeğe çok sinirlenmiş.

Eşeğin yanına yaklaşmış ve “Turşuyu sen mi satacaksın, ben mi satacağım?” demiş.

المخلل

ذات يوم المُعلم نصر الدين صنع المخلل في منزله.

حمّل براميل المخلل فوق الحِمار وخرج على الطريق من أجل بيع المخلل.

ذهب إلى أحد الأحياء، وفتح فمه من أجل الصياح قائلاً "مخلل، يوجد مخلل" ولكن في تلك اللحظة نهق الحِمار قائلاً " آع، آآآآع".

المُعلم نصر الدين في حي آخر مُجدداً أراد الصياح قائلاً "جاء صانع المخلل" ولكن الحِمار مُجدداً نهق قائلاً "آآآع، آآآع".

المُعلم تجول ريثما المساء ولكن لم يستطع بيع أي مخلل. لأنه بسبب حِماره لم يستطع الصياح أبداً قائلاً "يوجد مخلل، جاء صانع المخلل".

في النهاية المُعلم نصر الدين، غضبَ كثيراً على الحِمار.

تقربَ بِـ جوار حِماره وقال " هل أنتَ سوف تبيع المخلل، أم أنا سوف أبيع؟".



Konuşma 31

Yemi Kim Verecek؟

Nasreddin Hoca, bir gün eşeğiyle dağdan odun getirmiş.

Hava çok sıcakmış, bu yüzden hem kendisi hem de eşeği çok terlemiş.

Hoca eşekten odunları indirmiş ve bahçeye koymuş. O sırada karısı da bahçedeymiş.

Hoca, karısına “Eşek çok yorgun ve aç. Haydi, eşeğe yem ver.” demiş.

Karısı da o gün çok yorgunmuş. Hoca’ya, “Ben bugün akşama kadar temizlik yaptım ve çok yoruldum.

Şimdi biraz dinlenmek istiyorum. Lütfen, sen eşeğe yem ver.” demiş.

Nasreddin Hoca, karısına itiraz etmiş ve hemen eve gitmiş.

Yatağa yatmış ve “Olmaz! Hiç gücüm yok, çok yorgunum. Ben yem veremem. Lütfen, yemi sen ver.” demiş.

Karısı ve Nasreddin Hoca eşeğin yemini vermek istememişler ve bu yüzden tartışmışlar.

Nasreddin Hoca, karısına “O zaman seninle bir oyun oynayalım. İlk önce kim konuşursa, eşeğin yemini o versin.” demiş.

Karısı, Hoca’nın bu teklifini kabul etmiş. Bir süre ikisi de hiç konuşmamış.

Karısı evde çok sıkılmış ve komşusuna gitmiş. Hoca, evde yalnız kalmış.

Bir süre sonra eve hırsız girmiş. Hoca, hırsızı görmüş ama hiçbir şey söylememiş. Hırsız, evdeki bütün eşyaları çalmış.

Hoca’nın karısı dört saat sonra eve dönmüş. Bir bakmış, evde hiç eşya yok. Hemen, Hoca’ya bağırmış:

-Hocam, bu eve ne oldu? Eşyalar nerede؟

Hoca gülmüş ve karısına şunları söylemiş:

-Aaa, sen konuştun ve oyunu kaybettin. Eşeğin yemini sen vereceksin!

من سيضع الطعام؟

ذات يوم جلبَ المُعلم نصر الدين الحطب من الجبل على حِماره.

الجو كان حاراً جداً، لذا فان جسده وحِماره أيضاً كانا مُتعرقان جداً.

المُعلم نَزل الحطب من فوق الحِمار ووضعه في الحديقة. في ذلك الوقت كانت زوجته أيضاً في الحديقة.

المُعلم قال لـ زوجته "الحِمار مُتعب كثيراً وجائع. هيا ضعي الطعام لـ الحِمار".

زوجته أيضاً كانت مُتعبة جداً ذلك اليوم. قالت لـ المُعلم "أنا نظفت هذا اليوم ريثما المساء وتعبتُ كثيراً.

الآن أنا أرغب بالاسترخاء قليلاً. من فضلك ضع أنتَ الطعام لـ الحِمار".

المُعلم نصر الدين اعترض على زوجته وعلى الفور ذهبَ إلى المنزل.

استلقى فوق السرير وقال "مستحيل! لايوجد أي قوة، أنا مُتعب كثيراً. أنا لن أضع الطعام. من فضلك أنتِ ضعي الطعام".

الزوجة والمُعلم نصر الدين لم يرغبا بوضع طعام الحِمار ولهذا السبب تشاجرا.

المُعلم نصر الدين قال لـ زوجته "إذاً لـ ألعب معكِ لُعبة. إذاً من يتحدث أولاً، هو من يضع طعام الحِمار".

الزوجة قبلت بعرض المُعلم هذا. ولبعض الوقت لم يتحدثا على الاطلاق.

زوجته سئمت كثيراً في المنزل وذهبت إلى جارتها. وبقي المُعلم وحيداً في المنزل.

بعد مدة دخل لصاً إلى المنزل. المُعلم رأى اللص ولكن لم يُقل شيئاً أبداً. اللص سرق كل شيء بالمنزل.

زوجة المُعلم عادت إلى المنزل بعد أربع ساعات. نظرت نظرة، لا يوجد أي شيء في المنزل. على الفور صاحت على المُعلم:

- مُعلمي، ماذا حدث في هذا المنزل؟ أين الأشياء؟

ضحكَ المُعلم وهكذا قال لـ زوجته:

- آآآ، أنتِ تكلمتِ وخسرتِ اللعبة. أنتِ سوف تضعي طعام الحِمار!



Konuşma 32

Ağlama Sebebi

Bir gün Nasreddin Hoca'nın köyünde çok zengin bir adam ölmüş. Nasreddin Hoca da diğer köylülerle beraber adamın cenaze törenine gitmiş. Nasreddin Hoca, tabutun yanına oturmuş ve yüksek sesle saatlerce ağlamış. Oradaki insanlar çok şaşırmışlar. Köylülerden biri Nasreddin Hoca'ya sormuş:

-Hocam, niçin bu kadar çok ağlıyorsun. Bu kişi senin akraban mıydı؟

Nasreddin Hoca, adamın yüzüne bakmış ve şöyle cevap vermiş:

-Hayır, o kişi benim akrabam değildi. Ben de zaten bu yüzden ağlıyorum. Bana hiç miras kalmadı.

سبب البكاء

ذات يوم مات رجلاً غنياً جداً في قرية المُعلم نصر الدين.

المُعلم نصر الدين أيضاً ذهب إلى جنازة الرجل مع القرويون الآخرين.

المُعلم نصر الدين جلس بجانب التابوت وبكى لـ ساعات بصوتٍ مرتفع.

الناس المتواجدة هناك اندهشت كثيراً. وأحد القرويون سأل المُعلم:

- مُعلمي، لماذا أنتَ تبكي بهذا القدر. هل كان هذا الشخص قريبك؟

المُعلم نصر الدين نظر إلى وجه الرجل وأجابَ هكذا:

- كلا، هذا الشخص لم يكن قريبي. أساساً لذلك أنا أبكي. لم يبقى لي أي ميراث.



Konuşma 33

Hediye

Timur adlı bir hükümdar varmış. Nasreddin Hoca bir gün Timur'u ziyaret etmek istemiş.

Saraya eli boş gitmek istememiş. Karısına

"Bahçeden ayva topla. Hükümdara bir sepet ayva hediye götüreyim." demiş.

Karısı bir sepet ayva toplamış ve Hoca'ya vermiş.

Fakat Hoca yolda "Ayva ucuz bir meyve. Hükümdara ayva yerine incir götüreyim. İncir daha lezzetli." diye düşünmüş.

Hemen pazara gitmiş ve bir sepet incir almış.

Nasreddin Hoca, saraya gitmiş ve Timur'a "Hükümdarım, size hediye getirdim." demiş.

Timur, "Sepette altınlar ve pahalı elbiseler var". diye düşünmüş.

Sepeti açmış, sepetteki incirleri görmüş ve çok sinirlenmiş.

İncirleri almış ve Nasreddin Hoca'nın kafasına atmış.

Nasreddin Hoca kendi kendine “Allah’ım, çok şükür.” demiş ve gülmüş.

Timur, çok şaşırmış ve Hoca’ya “Ben senin kafana incir atıyorum ama sen gülüyorsun. Niçin?” diye sormuş.

Nasreddin Hoca şöyle cevap vermiş:

-Size ayva getirmedim, incir getirdim. İncir hafif bir meyve ve kafam hiç acımıyor. Bu yüzden Allah’a şükrediyorum.

الهَدية

كان هناك ملك يُدعى تيمور. ذات يوم أراد المُعلم نصر الدين زيارة تيمور.

لم يرغب بالذهاب إلى القصر خالي الوفاض. قال لـ زوجته "اجمعي السفرجل من الحديقة. لـ أحضر سلة سفرجل هدية لـ الملك".

جمعت زوجته سلة سفرجل وأعطتها لـ المُعلم.

ولكن المُعلم على الطريق فكر قائلاً "السفرجل فاكهة رخيصة. لأُحضر لـ الملك التين بدلاً من السفرجل. التين ألذ".

على الفور ذهب إلى السوق واشترى سلة من التين.

المُعلم نصر الدين ذهب إلى القصر وقال لـ تيمور "مولاي، أنا أحضرت لكم هدية".

تيمور فكر قائلاً "يوجد في السلة الذهب والملابس الثمينة الثمن".

فتح السلة ورأى التين في السلة واندهش كثيراً.

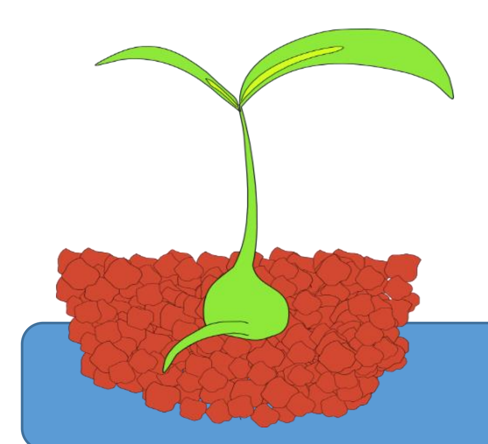
أخذ التين وضربه في رأس المُعلم نصر الدين.

المُعلم نصر الدين قال في نفسه "ياربي، شكراً كثيراً" وضحك.

تيمور اندهش كثيراً وسأل قائلاً لـ المُعلم "أنا أضرِب التين في رأسك ولكن أنتَ تضحك. لماذا؟".

المُعلم نصر الدين هكذا أجابَ:

- أنا لم أجلب لكم السفرجل، وأحضرتُ التين. التين فاكهة خفيفة ولم يؤذي رأسي. لذا أنا أشكر الله.



Konuşma 34

Fidan

Nasreddin Hoca bir gün evinin bahçesine birkaç fidan dikmiş.

Ama bu fidanları akşam sökmüş ve evine götürmüş.

Ertesi sabah aynı fidanları tekrar bahçeye dikmiş.

Fidanları akşam tekrar sökmüş ve evine götürmüş.

Hoca'nın komşuları bunu görmüşler ve Hoca'ya sormuşlar:

-Hocam, çok merak ettik. Niçin fidanları sabahları dikiyor, akşamları da söküyorsun؟

Nasreddin Hoca, komşularına şöyle cevap vermiş:

-Bugünlerde mahallemizde çok hırsız var. Onlar gece fidanlarımı çalarlar, diye korkuyorum.

Bu yüzden fidanlarımı akşam evime götürüyorum.

الشتلة

المُعلم نصر الدين ذات يوم غرسَ بعض الشتلات في حديقة منزله.

لكنه نزع هذه الشتلات ليلاً وأحضرها إلى منزله.

في الصباح التالي قام بغرس نفس الشتلات مرة أخرى في الحديقة.

مرة أخرى مساءً قام بنزع الشتلات وأحضرها إلى منزله.

جيران المُعلم شاهدوا ذلك وسألوا المُعلم:

- مُعلمي، انتابنا الفضول كثيراً. لماذا تغرس الشتلات صباحاً وتنزعها مساءً؟

المُعلم نصر الدين أجاب هكذا لـ جيرانه:

- هذه الأيام يوجد العديد من اللصوص في حينا. أخشى أن يسرقوا شتلاتي ليلاً.

لذا أنا أجلب شتلاتي مساءً إلى منزلي.



Konuşma 35

Borç

Nasreddin Hoca bir gün zeytin satmak için pazara gitmiş.

Bir süre sonra bir kadın zeytin almak için Hoca'nın yanına gelmiş.

Kadın, Hoca'ya "Zeytin iyi mi? Lezzetli mi?" diye sormuş.

Hoca, kadına "Bir tane ye ve tadına bak." diye cevap vermiş. Kadın, "Ben şimdi zeytini yiyemem, çünkü oruç tutuyorum." demiş.

Bunun üzerine Nasreddin Hoca, bir kilo zeytini pakete koymuş ve kadına şunları söylemiş:

-Şimdi bu zeytinleri al, evine götür. Akşam iftarda ye. Parasını yarın verirsin.

Nasreddin Hoca "Şimdi Ramazan değil. Bu kadın niçin oruç tutuyor?" diye düşünmüş ve kadına sormuş:

-Hanımefendi, şimdi Ramazan değil, niçin oruç tutuyorsun? Kadın şöyle cevap vermiş:

-Ben üç yıl önce Ramazan'da hastaydım. Bu yüzden oruç tutamadım.

Yani, Allah'a oruç borcum var. Bu borcumu ödemek için şimdi oruç tutuyorum.

Bunun üzerine Nasreddin Hoca, kadına zeytinleri vermekten vazgeçmiş.

Kadın, Hoca’ya “Biraz önce bana “Zeytinleri al, parasını yarın ver.” dedin. Şimdi niçin vazgeçtin?” diye sormuş.

Nasreddin Hoca, kadına şöyle cevap vermiş:

-Sen Allah’a oruç borcunu üç sene sonra ödüyorsun.

Bana zeytin borcunu kaç sene sonra ödeyeceksin, bunu bilmiyorum. Bu yüzden sana zeytinleri vermiyorum.

الدّين

ذات يوم المُعلم نصر الدين ذهب إلى السوق من أجل بيع الزيتون.

بعد فترة جاءت سيدة إلى جوار المُعلم من أجل شراء الزيتون.

السيدة سألت المُعلم قائلة "هل الزيتون جيداً؟ هل هو لذيذاً؟"

أجاب المُعلم قائلاً لـ السيدة "تناولي حبة وانظري لـ طعمها" قالت السيدة "أنا لا أستطيع تناول الزيتون الآن، لأنني صائمة".

وفقاً لذلك المُعلم نصر الدين وضع اثنان كيلو زيتوناً في الكيس وقال هكذا لـ السيدة:

الآن خذي هذا الزيتون وخذيه إلى منزلك. وتناولي في الافطار مساءً. وتجلبي النقود غداً.

المُعلم نصر الدين فكر قائلاً "الآن ليس رمضان. لما تلك السيدة صائمة؟" وسأل السيدة:

- حضرة السيدة، الآن ليس رمضان، لما أنتِ صائمة؟ أجابت السيدة هكذا:

- أنا قبل ثلاثة أعوام كنتُ مريضة في رمضان. لذا لم أستطع الصيام.

أي، أنا مَدينة بالصيام لله. أنا الآن صائمة من أجل دفع دّيني هذا.

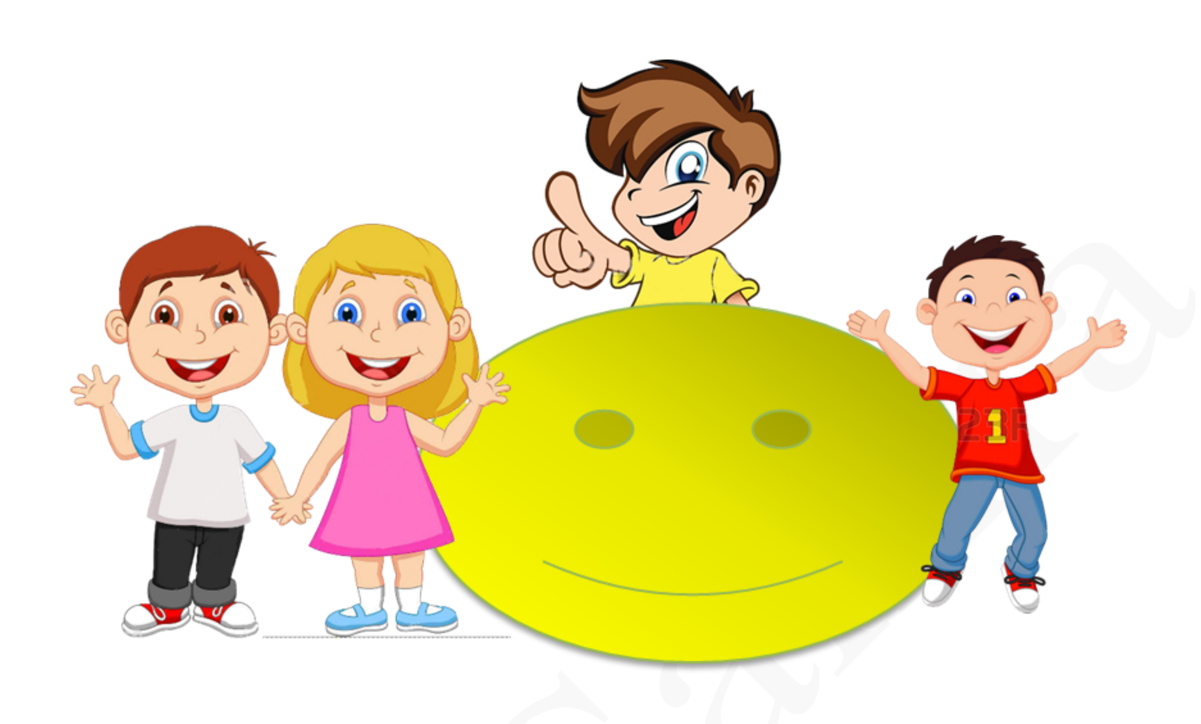
وفقاً لذلك المُعلم نصر الدين تراجع عن إعطاء الزيتون لـ السيدة.

السيدة سألت قائلة لـ المُعلم "قبل قليل قُلت لي، "خذي الزيتون واجلبي النقود غداً". لماذا تراجعت الآن؟".

المُعلم نصر الدين أجاب هكذا لـ السيدة:

- أنتِ تدفعين دّين صيامك لله بعد ثلاث سنوات.

بعد كم سنة سوف تدفعين لي دّين الزيتون، لا أعلم هذا. لذا أنا لا أعطي الزيتون لكِ.



نهاية الكتاب

يمكنكم متابعتنا عبر هذه المواقع من خلال الضغط على الصورة

